

# Job

## Chapter 10

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

עָלִי dhumateng-kawula	אֶזְבָּחָה kawula-badhé-nilar	בְּחִי ing-gesang-kawula	נַפְשִׁי nyawa-kawula <a href="#">H5315</a>	נִקְטָה gething <a href="#">H5354</a>	1
	נַפְשִׁי: nyawa-kawula <a href="#">H5315</a>	בְּמִר ing-pait <a href="#">H4751</a>	אֶדְבָּרָהּ kawula-badhé-ngandika <a href="#">H1696</a>	שִׁיתִי pasambat-kawula <a href="#">H7879</a>	

"Nyawaku wus bosen urip, aku arep ngumbar pasambatku, aku arep ngucap sajroning prihatine nyawaku kang pait.

הוֹדִיעֵנִי mugi-maringi-pirsa-kawula <a href="#">H3045</a>	תִּרְשִׁיעֵנִי nyalahaken-kawula <a href="#">H7561</a>	אֵל- sampun <a href="#">H0408</a>	אֱלֹהֵי Gusti Allah <a href="#">H0433</a>	אֵל- dhumateng <a href="#">H0413</a>	אֹמֵר kawula-matur <a href="#">H0559</a>	2
		תִּרְיָבְנִי: Panjenengan-bebantahan-kaliyan-kawula <a href="#">H7378</a>		מַה- punapa <a href="#">H4100</a>	עַל bab	

Aku arep munjuk marang Gusti Allah: Paduka mugi sampun ngantos nglepataken dhateng kawula; kawula mugi Paduka sumerepaken, punapa sababipun dene Paduka nglawan dhateng kawula.

כִּי- supados	תַּעֲשֶׂק Panjenengan-nindhes <a href="#">H6231</a>	כִּי- supados	וְלֵךְ kangge-Panjenengan	הַטּוֹב punapa-sae	3
רְשָׁעִים tiyang-duraka <a href="#">H7563</a>	עֲצָת pitutur <a href="#">H6098</a>	וְעַל- lan-dhumateng	כַּפְיָךְ asta-Panjenengan <a href="#">H3709</a>	יְגִיעַ padamelan <a href="#">H3018</a>	תִּמְאָס Panjenengan-nampik
				הוֹפְעֵת: Panjenengan-sumunar <a href="#">H3313</a>	

Mikantuki punapa ta kagem Paduka, manawi nindhes tiyang punika, manawi Paduka mbucal pakaryaning asta Paduka, saha paduka paring pambiyantu dhateng rancanganipun tiyang duraka?

אֲנוּשׁ manungsa <a href="#">H0582</a>	כָּדוֹס kados-mirsanipun <a href="#">H7200</a>	אִם- punapa	לָגֵךְ kagungan-Panjenengan	בְּשָׂר daging <a href="#">H1320</a>	הַעֲיִנִי punapa-paningal	4
					תִּרְאָה: Panjenengan-mirsani <a href="#">H7200</a>	

Punapa Paduka kagungan paningal wadhag? Anggen Paduka mirsani samukawis punapa inggih kados patrapipun manungsa anggenipun ningali?

כימי	שְׁנוּתִיךָ	אִם-	יָמִיךָ	אֲנוּשׁ	הַכִּימִי	5
kados-dinten	taun-Panjenengan	punapa	dinten-Panjenengan	manungsa	punapa-kados-dinten	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0582</a>	<a href="#">H3117</a>	

נְּבֵרָ:  
priya  
[H1397](#)

Yuswa Paduka punapa memper kados umuripun manungsa, petangan taun Paduka punapa inggih kados umuripun tiyang jaler,

וְלִחְטָאתִי	לְעוֹנִי	תְּבַקֵּשׁ	כִּי-	6
lan-dhumateng-dosa-kawula	dhumateng-kalepatan-kawula	Panjenengan-madosi	supados	
	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H1245</a>		

תְּדַרְוֶשׁ:  
Panjenengan-madosi  
[H1875](#)

dene Paduka kok karsa madosi kalepatan kawula, saha nlusur dosa kawula,

וְאִין	אֲרֻשֶׁעַ	לֹא	כִּי-	דְּעֵתָךְ	עַל-	7
lan-mboten-wonten	kawula-duraka	mboten	bilih	kawruh-Panjenengan	dhumateng	
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H7561</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1847</a>		

מִצָּיִל:  
ing kang-ngluwari  
[H5337](#)

מִיָּדָךְ  
saking-asta-Panjenengan  
[H3027](#)

mangka paduka mirsa, bilih kawula sanes tiyang duraka, saha bilih boten wonten tiyang ingkang saged oncat saking asta Paduka?

סָבִיב	יַחַד	וַיַּעֲשׂוּנִי	עֲצָבוֹנִי	יָרִיעַ	8
sakubeng	sesarengan	lan-damel-kawula	mbentuk-kawula	asta-Panjenengan	
<a href="#">H5439</a>				<a href="#">H3027</a>	

וְתַבְלָעֵנִי:  
lan-ngrisak-kawula  
[H1104](#)

Asta Paduka ingkang mangun saha ngwujudaken kawula, nanging Paduka kok lajeng boten karsa mirsani kawula sarta badhe nyirnakaken kawula?

עֶפְרָ	וְאֵל-	עֲשִׂיתֵנִי	כְּחֶמְר	כִּי-	מִגָּ	זָכַר-	9
lebu	lan-dhumateng	Panjenengan-damel-kawula	kados-lempung	bilih	mugi	mugi-èneti	
<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H0413</a>				<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H2142</a>	

תְּשִׁיבֵנִי:  
Panjenengan-wangsulaken-kawula  
[H7725](#)

Paduka mugi karsaa ngengeti, bilih Paduka ingkang karya kawula saking lempung, kok badhe Paduka dadosaken lebu malih!

לְכַבְּדָהּ	תְּחִיבֵנִי	כְּחָלָב	הָלֵא	10
lan-kados-keju	Panjenengan-ngewutaken-kawula	kados-susu	punapa-mboten	
<a href="#">H1385</a>	<a href="#">H5413</a>	<a href="#">H2461</a>	<a href="#">H3808</a>	

תְּקַפֵּיאֵנִי:  
Panjenengan-ngentepaken-kawula

Punapa sanes Paduka ingkang ngecuraken kawula kados susu, kok lajeng badhe Paduka jendhelaken dados keju?

אָנדרים lan-urat <a href="#">H1517</a>	אָנגאַנג lan-nganggo-balung <a href="#">H6106</a>	אָנגראַסוק Panjenengan-ngrasuk-kawula <a href="#">H3847</a>	אָנגראַסוק lan-daging <a href="#">H1320</a>	אָנגראַסוק kulit <a href="#">H5785</a>	11
--	---	---	---	--	----

אָנגראַסוק:  
Panjenengan-nenun-kawula

Paduka praboti kulit kaliyan daging, Paduka enami balung tuwin otot.

אָנגראַסוק lan-pengawasan-Panjenengan <a href="#">H6486</a>	אָנגראַסוק kaliyan-kawula <a href="#">H5978</a>	אָנגראַסוק Panjenengan-damel	אָנגראַסוק lan-katresnan	אָנגראַסוק gesang	12
---	---	---------------------------------	-----------------------------	----------------------	----

אָנגראַסוק:  
roh-kawula njagi  
[H7307](#) [H8104](#)

Paduka paringi gesang saha sih-rahmat; nyawa kawula Paduka jagi lumantar pangreksa Paduka.

אָנגראַסוק bilih <a href="#">H3045</a>	אָנגראַסוק kawula-mangertos	אָנגראַסוק ing-penggalih-Panjenengan <a href="#">H3824</a>	אָנגראַסוק Panjenengan-ndhelikaken <a href="#">H6845</a>	אָנגראַסוק lan-punika <a href="#">H0428</a>	13
--	--------------------------------	--	--	---	----

אָנגראַסוק:  
kaliyan-Panjenengan punika  
[H2063](#)

Nanging kawontenan igkang makaten punika kok Paduka sengker ing salebeting panggali; kawula sumerep, bilih punika pancen sampun dados karsa Paduka.

אָנגראַסוק mboten <a href="#">H3808</a>	אָנגראַסוק lan-saking-kalepatan-kawula <a href="#">H5771</a>	אָנגראַסוק lan-Panjenengan-njagi-kawula <a href="#">H8104</a>	אָנגראַסוק kawula-dosa <a href="#">H2398</a>	אָנגראַסוק menawi	14
---	--	---	--	----------------------	----

אָנגראַסוק:  
Panjenengan-ngleresaken-kawula  
[H5352](#)

Saupami kawula damel dosa, Paduka temtu badhe nguningani, saha kawula boten badhe Paduka galih tanpa kalepatan.

אָנגראַסוק kawula-ngangkat <a href="#">H5375</a>	אָנגראַסוק mboten <a href="#">H3808</a>	אָנגראַסוק lan-kawula-leres <a href="#">H6663</a>	אָנגראַסוק kangge-kawula	אָנגראַסוק cilaka <a href="#">H0480</a>	אָנגראַסוק kawula-duraka <a href="#">H7561</a>	אָנגראַסוק menawi	15
--	---	---	-----------------------------	---	--	----------------------	----

אָנגראַסוק:  
kasedhihan-kawula lan-mirsani kawirangan wareg mustaka-kawula  
[H6040](#) [H7202](#) [H7036](#) [H7649](#)

Manawi kawula duraka, bilai kawula; manawi kawula leres inggih boten saged langak-langak, amargi anggen kawula tuwuk kawirangan, sarta nyumerepi kasangsaran kawula.

אָנגראַסוק élak-élakan <a href="#">H6381</a>	אָנגראַסוק lan-wangsul <a href="#">H7725</a>	אָנגראַסוק Panjenengan-mburu-kawula	אָנגראַסוק kados-singa <a href="#">H7826</a>	אָנגראַסוק lan-mingguh <a href="#">H1342</a>	16
--	--	--	--	--	----

אָנגראַסוק:  
dhumateng-kawula

Manawi kawula ndengengek, Paduka temtu lajeng mbujeng kawula kadosdene singa sarta ngatingalaken panguwaos Paduka ingkang nggumunaken punika dhumateng kawula malih.

וּתְרַב lan-nambahi	וּנְגִי wonten-ngajeng-kawula <a href="#">H5048</a>	וּעֵרִיךְ seksi-Panjenengan <a href="#">H5707</a>	וּתַחֲרִישׁ Panjenengan-anyar <a href="#">H2318</a>	17
עֵמִי: kaliyan-kawula	וּצְבָא lan-wadyabala	חִלְיָוֹת giliran <a href="#">H2487</a>	עֵמִי kaliyan-kawula <a href="#">H5978</a>	כְּעֵשֶׂד bebendu-Panjenengan

Paduka badhe ngajengaken seksi-seksi enggal ingkang nglawan kawula, -- Paduka ngagengaken bebendu Paduka dhumateng kawula -- Paduka badhe ngangсахaken pasukan-pasukan enggal, malah balatantra dhumateng kawula.

אָנַע kawula-pupus <a href="#">H1478</a>	הַצְּאֵתָנִי Panjenengan-ngedalaken-kawula <a href="#">H3318</a>	מִרְחָם saking-guwa-garba <a href="#">H7358</a>	וּלְנָמָה lan-kénging-punapa <a href="#">H4100</a>	18
		תְּרַאֲנִי: mirsani-kawula <a href="#">H7200</a>	לֹא-וּעֵינָן mboten lan-paningal <a href="#">H3808</a>	

Punapa sababipun dene Paduka ngedalaken kawula saking guwa-garba? Langkung sae manawi kawula pejah, saderengipun kawula kasumerepan ing tiyang,

אוּבָל: dipun-bekta <a href="#">H2986</a>	לְקַבֵּר dhumateng-kubur <a href="#">H6913</a>	מִבְּטֵן saking-weteng <a href="#">H0990</a>	אֲדָוִיָה kawula-dados <a href="#">H1961</a>	הַנִּיחִי kawula-wonten <a href="#">H1961</a>	לֹא-כֹאשֶׁר mboten kados <a href="#">H3808</a>	19
---	--	--	--	---	--	----

kados-kados kawula boten nate wonten, saking guwa-garbaning biyung lajeng kemawon kabekta dhateng ing pakuburan.

(וְשִׁית) lan-nilar <a href="#">H7896</a>	[וְשִׁית] mugi-nilar <a href="#">H7896</a>	(וְחֵדֵל) lan-kèndel <a href="#">H2308</a>	[וְחֵדֵל] mugi-kèndel <a href="#">H2308</a>	יָמִי dinten-kawula <a href="#">H3117</a>	מְעֵט sekedhik <a href="#">H4592</a>	הֲלֹא- punapa-mboten <a href="#">H3808</a>	20
				מְעֵט: sekedhik <a href="#">H4592</a>	וְאַבְלִיגָה lan-kawula-bingah <a href="#">H1082</a>	מִמֶּנִּי saking-kawula	

Punapa dinten-dintening umur kawula boten namung sakedhik? Paduka mugi karsaa ngendelaken kawula, supados kawula saged bingah sawatawis,

תְּשֶׁד pepeteng <a href="#">H2822</a>	אֶרֶץ tanah <a href="#">H0776</a>	אֶל- dhumateng <a href="#">H0413</a>	אֲשׁוּב kawula-wangsul <a href="#">H7725</a>	וְלֹא lan-mboten <a href="#">H3808</a>	אֵלֶיךָ kawula-kesah <a href="#">H3212</a>	בְּטֵרֵם saderengipun <a href="#">H2962</a>	21
					וְצִלְמוֹת: lan-ayang-ayanganing-pejah <a href="#">H6757</a>		

saderengipun kawula kesah lan boten mawi wangsul malih dhateng nagari ingkang peteng lelimengan,

סְדָרִים tatanan <a href="#">H5468</a>	וְלֹא lan-mboten <a href="#">H3808</a>	צִלְמוֹת ayang-ayanganing-pejah <a href="#">H6757</a>	אֵפֶל pepeteng <a href="#">H0652</a>	כְּמוֹ kados <a href="#">H3644</a>	וְעִפְתָּה kegelapan <a href="#">H5890</a>	אֶרֶץ tanah <a href="#">H0776</a>	22
			פּ —	אֵפֶל: pepeteng <a href="#">H0652</a>	כְּמוֹ- kados <a href="#">H3644</a>	וְתַפֵּעַ lan-sumunar <a href="#">H3313</a>	

dhateng nagari ingkang peteng ndhedhet, panggenan ingkang peteng sanget saha worsuh, ingkang cahyaning pepadhangipun sami kaliyan pepeteng."